

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 38 (1965)

**Heft:** 10

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

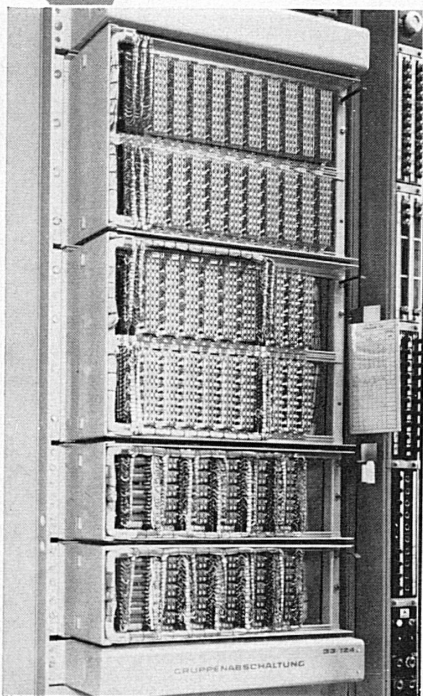
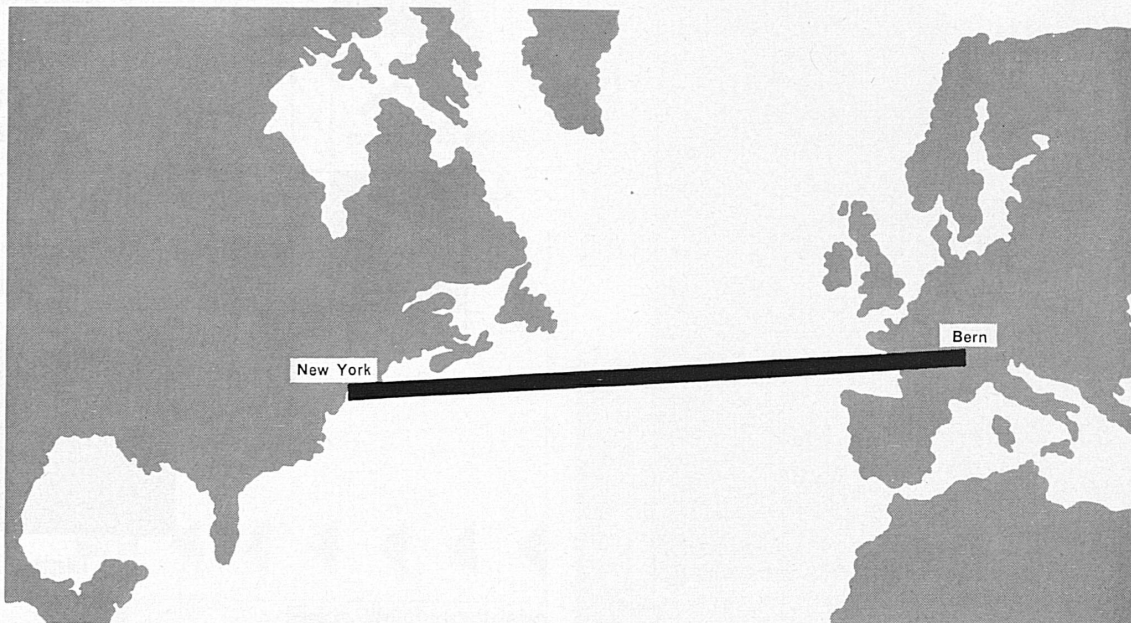
**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**ALBISWERK  
ZÜRICH A.G.**

## ALBIS-TELEPHON



### Telephonverkehr Schweiz — USA nun halbautomatisch

Seit der kürzlichen Inbetriebnahme des halbautomatischen Telephonverkehrs zwischen der Schweiz und den Vereinigten Staaten wählt die Telephonistin direkt aus Bern alle automatisch erreichbaren Teilnehmer der USA einschliesslich der Hawaii-Inseln, ohne weitere Mithilfe von Dienstpersonal der Zentrale in New York. Die ALBIS-Automatik-Ausrüstung für inter-kontinentale TASI-Leitungen im internationalen Amt Bern ermöglicht kürzere Durchschaltezeiten im Verbindungsaufbau und eine bessere Ausnützung der Übersee-Leitungen.

ALBIS - Automatik - Ausrüstung  
für interkontinentale TASI - Leitungen

**ALBISWERK ZÜRICH A.G. 8047 ZÜRICH**  
**Vertretungen in Bern, Lausanne und Zürich**

Bitte verlangen Sie unsere Druckschrift S 1037

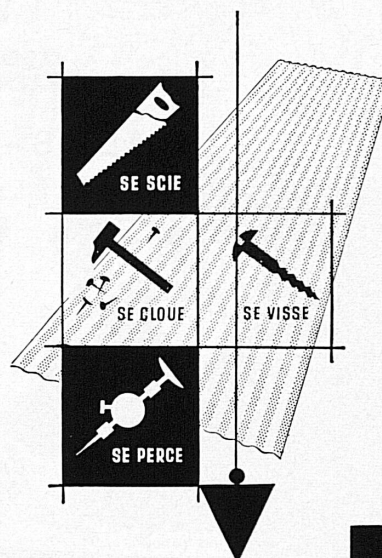


**14**  
Sonntag Dimanche  
Domenica

Telephonieren  
im Inland  
am Sonntag  
billiger!

PT

# MARCOLITE



La grande marque française  
spécialiste  
de plaques translucides  
planes et ondulées

Die lichtdurchlässige flache  
oder gewellte Kunststoffplatte  
französischer Herkunft

Importateur en Suisse  
Importeur für die Schweiz

**turuvanni s.a.**  
**lausanne**

Téléphone 021 26 32 73



## BERKEL-Waagen

in elektro-optischer und Zeigerausführung für

Handel  
Gewerbe  
Industrie  
Verwaltungen

Fabrik und Verkauf: **BERKEL AG**  
Hohlstrasse 535, 8048 Zürich Telefon 051 62 55 00



1885 - 1965

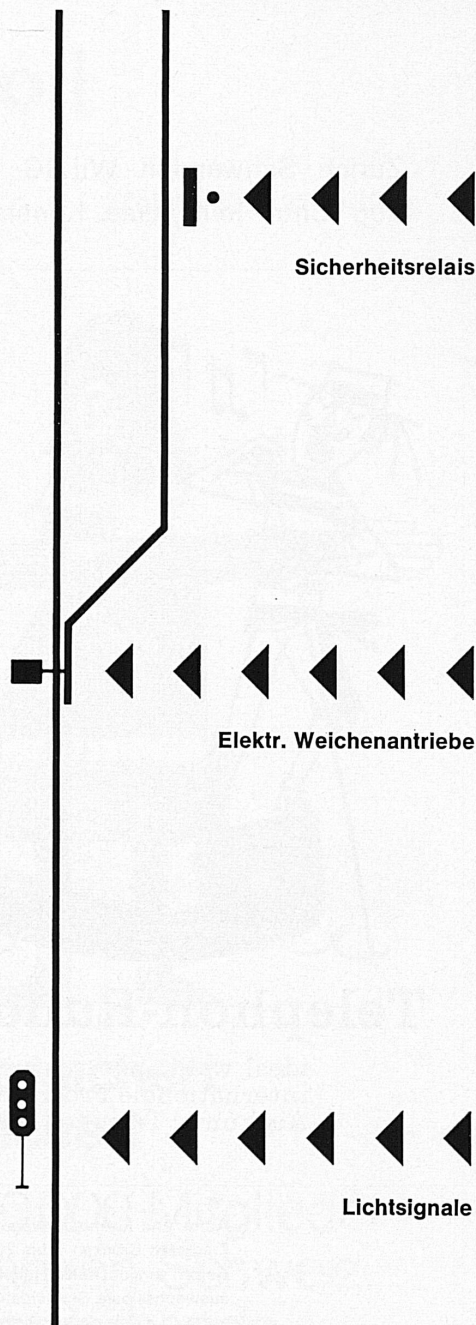
**PEDRONI**

*80 Jahre*  
Familiennamen  
Hausmarke  
Qualitätsware

**SA Rodolfo Pedroni Chiasso**



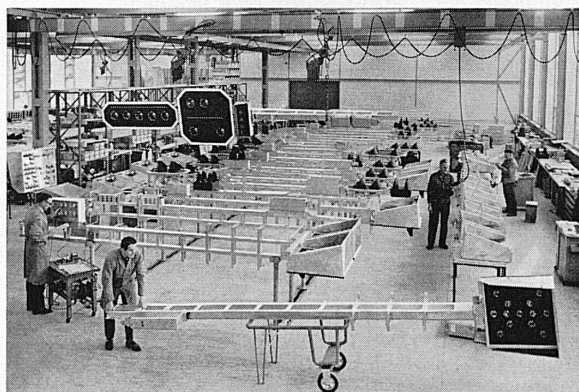
# Schweizer Produkt — für schweizerische Bahnen



INTEGRA à Vevey SA VEVEY



AGRAR AG WIL



SIGNUM AG WALLISELLEN

Die schweizerische Industrie für  
die Sicherheit der Bahnen:

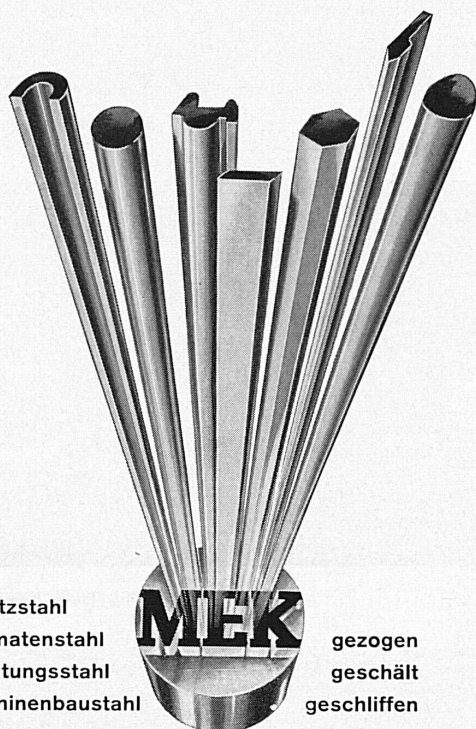
**INTEGRA** 8304 Wallisellen  
Tel. (051) 93 27 44





Franz Vago AG  
Strassen- und Tiefbauunternehmung  
Müllheim-Wigoltingen

Zürich Schwanden Wil SG  
Zug Chur Immensee Konstanz



Blanker

Einsatzstahl  
Automatenstahl  
Vergütungsstahl  
Maschinenbaustahl

gezogen  
geschält  
geschliffen

**MECH. EISENWARENFABRIK AG. KEMPTEN ZH**

Zieherei

Schrauben

Décolletage

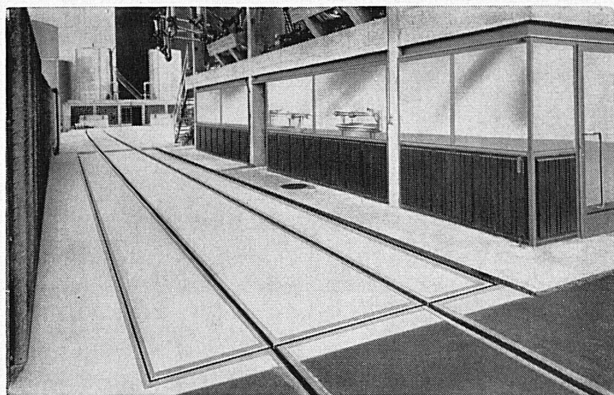
Telephon (051) 77 09 44



## Telephon-Rundspruch

ideal, weil tongetreu, preisgünstig,  
internationale Programmauswahl,  
Auskunft: Telephon Nr. 13

PT



Auto- und Eisenbahnwagen von 20 bis 200 t  
Tragkraft; Brücken 7 bis 20 m lang, aus armiertem  
Beton; torsionsfreies Hebelwerk, verstell- und  
auswechselbare Schneiden; Gewichtsanzeige  
mittels Laufgewichtsbalkens oder vollautomatisch  
mit Zeigerkopf oder Registrierdruckwerk,  
System Schenck

## Ammann & Co. Waagenfabrik Ermatingen

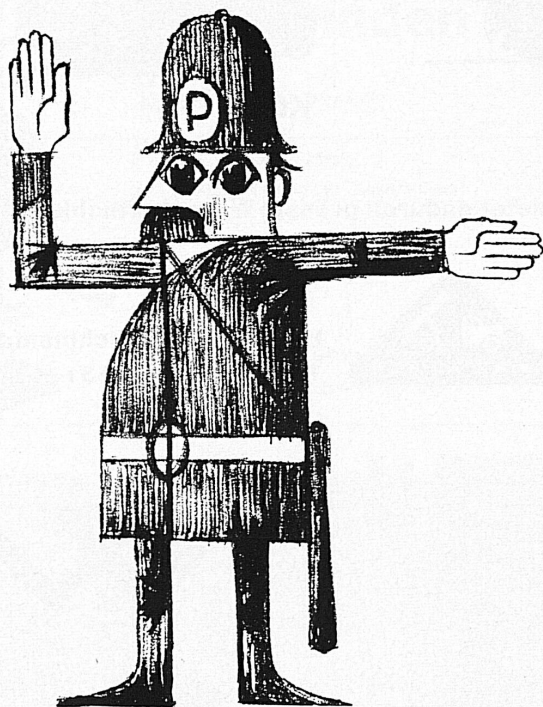
Gegründet 1866

Telefon 072 8 96 22

Carlo Vanoli AG  
Geleisebau Thalwil ZH

# Vanoli

Telefon 051 92 10 89



## Grütli versichert gut gesichert

Über 300 000 Mitglieder  
in der ganzen Schweiz.  
233 Unterverbände

**SGK** Schweizerische  
Grütli  
Krankenkasse

Zentralverwaltung, Effingerstr. 64, Bern, Tel. 031 25 42 22

PV

# Stanofon



Eine rasch aufgebaute  
Fernsprechverbindung für:  
Industrie, Baugewerbe,  
Landwirtschaft, Zivilschutz,  
Sport-Anlässe etc.

Stromquelle:  
3 Monozellen à 1,5 V  
Verbindungsdraht:  
2 x 0,6 ... 0,8 mm<sup>2</sup>  
Reichweite: bis 30 km

1780

***Standard Telephon und Radio AG.***

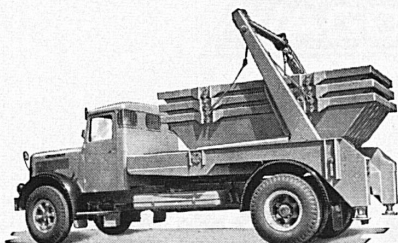
Verkaufsabteilung  
8004 Zürich, Zweierstr. 35, Tel. 051/25 45 10



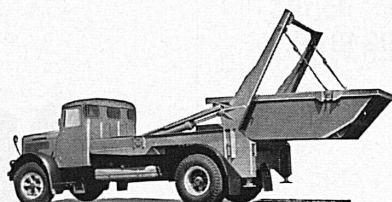
# WIRZ

# WE-LA-KI

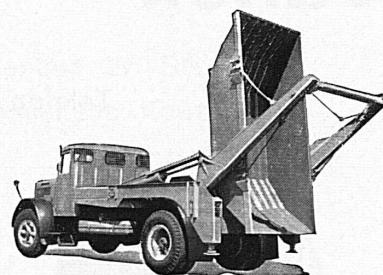
## Das neue Transportsystem ohne Wartezeit



**Wechsellmulden**



**Laden**



**Kippen**

Ein Lastwagen arbeitet ► mit 10 bis 20 Behältern und bietet dadurch grösste Wirtschaftlichkeit

**ERNST WIRZ AG, UETIKON** am Zürichsee



**Kipper- und Maschinenfabrik**  
Telefon 051 74 15 31

*Auch mit Wetter-Clichés*

*fahren Sie*

*gut*

*rasch*

*sicher*

**A. Wetter + Co. Clichéanstalt**  
**Zürich 6**  
**Hotzestr. 23 Tel. 051/261737**

Kundenguss in Grauguss  
Bronze- und Aluminiumguss  
Büchsen und Barren  
in Sonderbronze CBC 31

Lagerweissmetall Marke ORIS  
Installationsguss  
Bauguss  
Bremsklötze



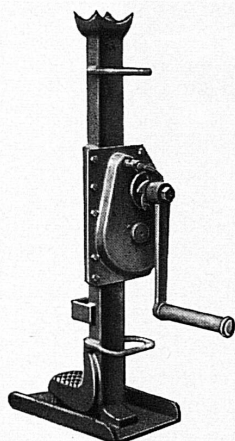
**CHRÉTIEN & CO.**

4410 Liestal  
Tel. 061 84 16 03

EISEN- UND METALLGIESSEREIEN



**CHRÉTIEN & CO. LIESTAL**



## Stahlwinden

**ROBOR** Schutzmarke

2 bis 20 Tonnen Tragkraft  
für Industrie Geleisebau Lokomotiven  
Forstwirtschaft usw.

Reparaturen aller Fabrikate

**Hans Weiss, Bern 27 Bethlehem**  
Lastwindenfabrik Telefon 031 66 17 14

# VON ROLL

Baumaschinen  
Krane und Transportanlagen  
Stahl für Betonarmierung  
Armierungsnetze

Kanalisationsartikel  
aus Gusseisen und Stahl  
Schachtabdeckungen  
Druckröhren und Formstücke

**Qualitätsprodukte  
für den Hoch-  
und Tiefbau**

Mineralwolle für thermische  
und akustische Isolierung  
Heizkessel und Stahlradiatoren

**VON ROLL** Gerlafingen

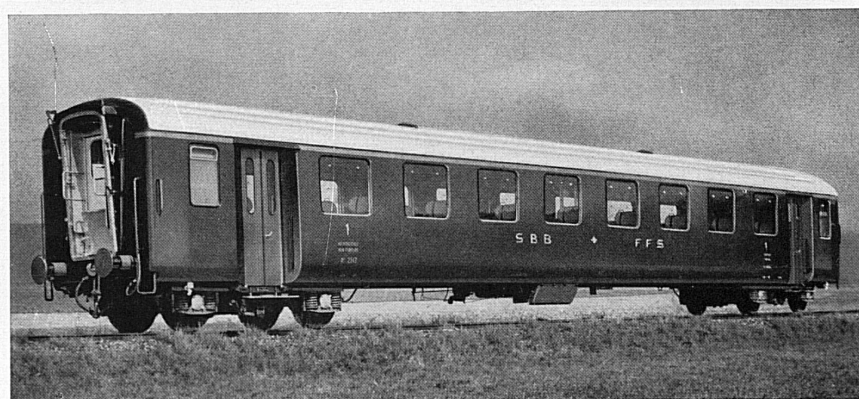
# schnell

Der Name Schlieren ist mit der Entwicklung der schweizerischen Eisenbahnen untrennbar verbunden. In steter Pionierarbeit wurden hier Konstruktionen entwickelt, die für den Wagonsbau wegleitend und im In- und Ausland Vorbild geworden sind. Unsere Fahrzeuge in Leichtstahlkonstruktion bieten optimalen Reisekomfort und erlauben eine Steigerung der Reisegeschwindigkeit bei erhöhter Sicherheit.

# und sicher



*Schlieren*



Schweizerische Wagons- und Aufzügefabrik AG,  
Schlieren-Zürich



## Schon am Modell Beleuchtung planen

Ein sehr wesentliches Element eines jeden Gebäudes ist das Licht. Es ist ein ebenso integrierender Teil des Ganzen wie etwa Wände, Fenster, Türen etc. und muss zusammen mit diesen organisch eingeplant werden. Optimale Lichtverhältnisse sind nur dort zu erzielen, wo sich der Lichttechniker allein nach lichtphysiologischen Erfordernissen richten kann, und nicht bereits festgelegte Installationen oder andere Bauelemente und Einrichtungen beachten muss. Es ist deshalb aus lichttechnischen und wirtschaftlichen Gründen wichtig, dass die Beleuchtungsfrage möglichst frühzeitig von Fachleuten studiert werden kann.

Philips-Lichttechniker sind auf der ganzen Welt als anerkannte Fachleute am Aufbau der modernen Lichttechnik beteiligt. Das lichttechnische Büro von PHILIPS steht Ihnen für die unverbindliche und kostenlose Projektierung von Beleuchtungsanlagen zur Verfügung.

### Lampen

Fluoreszenzlampen, Quecksilberlampen  
Quecksilber-Leuchtstofflampen  
Mischlichtlampen, Natriumlampen  
Wassergekühlte Quecksilberlampen  
Analysenlampen, Xenonlampen  
Stroboskoplampen, Spektrallampen  
Bakterientötende Lampen  
Ozonisatoren für Luftreinigung  
Infrarot-Trockenstrahler  
Heizstrahler  
Lichtpauslampen, Reprolampen  
Blau-aktinische Lampen  
Neon-Spannungsanzeiger

### Leuchten

Leuchten für Handel, Industrie und Gewerbe, für Strassenbeleuchtung, Sportplätze, Flutlichtanlagen, Bahnbetrieb usw.

### Zubehör

Vorschaltgeräte, Fassungen, Starter  
Störschutzfilter, Kondensatoren

# PHILIPS

Philips AG., Abt. Philora, Zürich 3  
Edenstr. 20, Tel. 051/25 86 10 u. 27 04 91



# SEVA Lotterie

## 1 x 100'000

## 10 Autos Ford

5 Cortina 3 Taunus 2 Zodiac

## 2x 5'000

## 10x 2'000

etc., etc., etc.

42'663 Treffer im Gesamtwerte von Fr. 500'000.—

42'663 lots d'une valeur globale de Frs 500'000.—

### Serien besonders interessant

5 Lose Endzahlen **0-4** enthalten mindestens 1 Treffer  
5 Lose Endzahlen **5-9** enthalten mindestens 1 Treffer  
10 Lose Endzahlen **0-9** enthalten mindestens 2 Treffer

### Séries particulièrement intéressantes

5 billets chiffres finals **0-4** contiennent au moins 1 lot  
5 billets chiffres finals **5-9** contiennent au moins 1 lot  
10 billets chiffres finals **0-9** contiennent au moins 2 lots

1 Los Fr. 5.- (die 5-Los-Serie Fr. 25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 50 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto 30-10026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp.

1 billet Frs 5.- (la série de 5 billets Frs 25.-, la série de 10 billets Frs 50.-) plus 50 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux 30-10026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts.

Adresse: SEVA-Lotterie, 3001 Bern, Tel. 031 45 44 36. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden und Kiosken usw. zu haben.

Adresse: Loterie SEVA, 3001 Berne, tél. 031 45 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins et kiosques, etc.

## Ziehung 28. Okt. Tirage 28 octobre



# ...und wenn sie rauchen



## rauchen sie "famous" Pall Mall

(...die weltbekannte *wirkliche* American Blend!)

«Famous» Pall Mall — mit oder ohne Filter — was immer Sie bevorzugen,  
Sie genießen in jedem Falle die ausgezeichnete Qualität,  
die natürliche Milde und jenes besondere *American Flavor*,  
das Ihnen nur «world famous» Pall Mall bieten kann.

Verlangen Sie immer «famous» Pall Mall... Mit Filter Fr. 1.20 — ohne Filter Fr. 1.30

